

EL TEATRO.

COLECCION

DE OBRAS DRAMÁTICAS Y LIRICAS.

POR HUIR DE UNA MUJER,

DISPARATE CÓMICO EN DOS ACTOS Y EN PROSA.

MADRID:

OFICINAS: PEZ, 40, 2.º

1870.

CATALOGO

D LAS OBRAS DRAMÁTICAS Y LÍRICAS DE LA GALERIA

EL TEATRO.

Al cabo de los años mil...
A mor de antesala.
A belardo y Eloisa.
Abnegacion y nobleza.
Angela.
Afectos de odio y amor.
Arcanos del alma.
Amar despues de la muerte.
Al mejor cazador...
Achaque quieren las cosas.
Amor es sueño.
A caza de cuervos.
A caza de herencias.
Amor, poder y pelucas.
Amar por señas.
A falta de pan...
Artículo por artículo.
Aventuras imperiales.
Achaques matrimoniales.
Andarse por las ramas.
A pan y agua.
Al Africa.
Bonito viaje.
Boadicea, *drama heroico*.
Batalla de reinas.
Berta la flamenca.
Barómetro conyugal.
Bienes mal adquiridos.
Bien vengas mal si vienes solo.
Bondades y desventuras.
Corregir al que yerra.
Cañizares y Guevara.
Cosas suyas.
Calamidades.
Como dos gotas de agua.
Cuatro agravios y ninguno.
¡Como se empuñe un marido!
Con razon y sin razon.
Cómo se rompen palabras.
Conspirar con buena suerte.
Chismes, parientes y amigos.
Con el diablo á cuchilladas.
Costumbres politicas.
Contrastes.
Catalina.
Cárlos IX y los Hugonotes.
Carniol.
Candidito.
Caprichos del corazon.
Con canas y polleando.
Culpa y castigo.
Crisis matrimonial.
Cristóbal Colon.
Corregir al que yerra.
Clementina.
Con la música á otra parte.
Bara y cruz.
Dos sobrinos contra un tio.
D, Primo Segundo y Quinto.
Deudas de la conciencia.
Don Sancho el Bravo.
Don Bernardo de Cabrera.
Dos artistas.
Diana de San Roman.
D, Tomás.
De audaces es la fortuna.
Dos hijos sin padre.
Donde menos se piensa...
D, José, Pepe y Pepito.
Dos mirlos blancos.
Deudas de la honr.
De la mano á la boca.
Doble emboscada.
El amor y la moda.
Está loca!

En mangas de camisa.
El que no cae... resbala.
El niño perdido.
El querer y el rascar...
El hombre negro.
El fin de la novela.
El filántropo.
El hijo de tres padres.
El último vals de Weber.
El hongo y el mirinague.
¡Es una maiva!
Echar por el atajo.
El clavo de los maridos.
El oncenno no estorbar.
El anillo del Rey.
El caballero feudal.
¡Es un ángel!
El 5 de agosto.
El escondido y la tapada.
El licenciado Vidriera.
¡En crisis!
El Justicia de Aragón.
El Monarca y el Judío.
El rico y el pobre.
El beso de Judas.
El alma del Rey García.
El afan de tener novio.
El juicio público.
El sitio de Sebastopol.
El todo por el todo.
El gitano, ó el hijo de las Alpujarras.
El que las da las toma.
El camino de presidio.
El honor y el dinero.
El payaso.
Este cuarto se alquila.
Esposa y mártir.
El pan de cada dia.
El mestizo.
El diablo en Amberes.
El cieco.
El protegido de las nubes.
El marqués y el marquésito.
El reloj de San Plácido.
El bello ideal.
El castigo de una falta.
El estandarte español en las costas africanas.
El conde de Montecristo.
Elena, ó hermana y rival.
Esperanza.
El grito de la conciencia.
¡El autor! ¡El autor!
El enemigo en casa.
El último pichon.
El literato por fuerza.
El alma en un hilo.
El alcalde de Pedroñeras.
Egoismo y honradez.
El honor de la familia.
El hijo del ahorcado.
El dinero.
El forobado.
El Diablo.
El Arte de ser feliz.
El que no la corre antes...
El loco por fuerza.
El soplo del diablo.
El pastelero de Paris.
Furor parlamentario.
Faltas juveniles.
Francisco Pizarro.
Fé en Dios.
Gaspar, Melchor y Baltasar, ó e

ahijado de todo el mundo
Genio y figura.
Historia china.
Hacer cuenta sin la huéspeda.
Herencia de lágrimas.
Instintos de Alarcon.
Indicios vehementes.
Isabel de Médicis.
Ilusiones de la vida.
Imperfecciones.
Intrigas de tocador.
Ilusiones de la vida.
Jaime el Barbudo.
Juan Sin Tierra.
Juan sin Pena.
Jorge el artesano.
Juan Diente.
Los nerviosos.
Los amantes de Chinchon.
Lo mejor de los dados.
Los dos sargentos españoles.
Los dos inseparables.
La pesadilla de un casero.
La hija del rey René.
Los extremos.
Los dedos huéspedes.
Los éxtasis.
La posdata de una carta.
La mosquita muerta.
La hidrofobia.
La cuenta del zapatero
Los quid pro quos.
La Torre de Londres.
Los amantes de Teruel.
La verdad en el espejo.
La banda de la Condesa
La esposa de Sancho el Bravo.
La boda de Quevedo.
La Creacion y el Diluvio.
La gloria del arte.
La Gitanilla de Madrid
La Madre de San Fernando.
Las flores de Don Juan.
Las apariencias.
Las guerras civiles.
Lecciones de amor.
Los maridos.
La lámpida mortuoria.
La bolsa y el bolsillo.
La libertad de Florencia.
La Archiduquesita.
La escuela de los amigos.
La escuela de los perdidos.
La escala del poder.
Las cuatro estaciones.
La Providencia.
Los tres banqueros.
Las huérfanas de la Caridad.
La ninfa Iris.
La dicha en el bien ajeno.
La mujer del pueblo.
Las bodas de Camacho.
La cruz del misterio.
Los pobres de Madrid.
La planta exótica.
Las mujeres.
La union en Africa.
Las dos Reinas.
La piedra filosofal.
La corona de Castilla (alegoria)
La calle de la Montera
Los pecados de los padres.
Los infieles.
Los moros del Riff.

DON ENRIQUE NÚMERO

POR HUIR DE UNA MUJER.

52 p 2h.

OBRAS DRAMÁTICAS

DE

DON ENRIQUE ZUMEL

- | | |
|---|--|
| La pena del talion. | L. N. B. |
| La capilla de San Magin. | Los guantes de Pepito. |
| El piloto y el torero. | Imperfecciones. |
| El himeneo en la tumba. | Un regicida. |
| Guillermo Sakspeare. | Viva la libertad! (Segunda edicion.) // |
| Una deuda y una venganza. | Ábrame usted la puerta. |
| Enrique de Lorena. | El muerto y el vivo. |
| Enrique de Lorena (2. ^a parte) | Laura. |
| La maldicion. | Será este? |
| Un valiente y un buen mozo. | Si sabremos quién soy yo? |
| El gitano aventurero. | Las riendas del gobierno. (Segunda edicion.) |
| Un señor de horca y cuchillo. | Doña María la Brava. |
| La batalla de Covadonga. | La hija del almdgávar. |
| Glorias de España. | Otro gallo le cantara. (Segunda edicion.) |
| Pepa la cigarrera. | Batalla de diablos. |
| 8200 mujeres por dos cuartos. | Un hombre público. |
| Llegó en martes. | Un mancebo combustible. |
| El traspaso. | Roberto el bravo. |
| Vlvir por ver. . | La última moda. |
| Aquí estoy yo. | Lo que está de Dios. |
| La casa encantada. | Una hora de prueba. |
| El segundo galan duende. | La isla de los portentos. |
| En cojera de perro y lágrimas de mujer, no hay que creer. | Cajon de sastre. |
| Vaya un lio. | Oprimir no es gobernar. |
| Diego Corrientes. (Segunda parte.) (Segunda edicion.) | Figura y contra figura. |
| La gratitud de un bandido | Los hijos perdidos. |
| José María. | El trabajo. |
| Quien mal anda mal acaba. (Segunda parte de José María.) | Prueba práctica. |
| La voz de la conciencia. | El carnaval de Madrid. |
| El deseado Príncipe de Asturias. | Derechos individuales. |
| | Por huir de una mujer. |

OBRAS NO DRAMÁTICAS.

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| Los dos gemelos. | Amores de ferrocarril. |
| El amante misterioso. | La batelera. |

C 3242

POR HUIR DE UNA MUJER,

ZARZUELA BUFA EN DOS ACTOS Y EN PROSA,

ORIGINAL DE

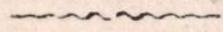
DON ENRIQUE ZUMEL,

MUSICA DE

DON JOSÉ V. ARCHE.

Representada por primera vez en el Teatro de Lope de Rueda, el dia 9 de Julio de 1870.

La acción se supone en una isla de antropólogos, próximamente en nuestros días.



Este obra es propiedad de su autor, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en teatro ni en otros lugares, ni en ninguna forma, ni por ningún medio, ni en ningún idioma, sin el consentimiento escrito del autor. Los derechos de esta obra se reservan para el autor y sus herederos. MADRID.

IMPRENTA DE JOSÉ RODRIGUEZ, CALVARIO, 18.
1870.

R.13988

PERSONAJES.**ACTORES.**

DOÑA CIRCUNCISION.....	SRA. MORAL.
HIKA, princesa salvaje.....	N. N.
NICOMEDES.....	SR. FERNANDEZ (D. Eugenio).
MANOLON.....	GUZMAN.
SICMAN, rajah de los antropófa- gos.....	DIAZ.
KAMPION, su ministro.....	SAN MARTIN.
ROBERTO, capitán de marina..	GARCIA.
KOOKINI.....	MAZOLI.
NAKÉ.....	N. N.
UN MARINERO.....	N. N.
Indias, indios, marineros y grumetes.	

La accion se supone en una isla de antropófagos, próxim a
á Ombay, en nuestros dias.

Esta obra es propiedad de su autor, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España y sus posesiones de Ultramar, ni en los países con quienes haya celebrados o se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria. El autor se reserva el derecho de traduccion.

Los comisionados de las Galerías Dramáticas y Liricas de los Sres. Cullon é Hidalgo, son los exclusivos encargados del cobro de los derechos de representacion y de la venta de ejemplares. Queda hecho el depósito que marca la ley.

A DON ISRAEL GABAY.

Por mala que sea la obra que ve la luz pública, tiene más vida que su autor; estampando en esta página nuestros nombres, consigo que cuando no existamos, quede impreso un recuerdo que sobreviviéndonos, prolongue la amistad que le profesa

Enrique Zunel.

A DON ISRAEL GABAY

Por más que sea la obra que ve la luz pública, tiene
mas vida que su autor; estampando en estas páginas mis-
mos nombres, consigo que cuando no existamos, quede
impreso un recuerdo que sobreviviéndonos, prolongue la
ausencia que le profesamos.

Israél Gabay

ACTO PRIMERO.

Playa en la isla de Ombay, montañosa y volcánica, desnuda, escabrosa, con torrentes de agua que caen de gran altura: la mar al fondo.—Al alzarse el telon se ve oscuridad; una tempestad furiosa; el viento, el trueno y el rayo: la mar alborotada, en armonía con el firmamento: la escena estará sola: la orquesta toca una introduccion que semejará la tempestad: á su tiempo aparece en el mar una balsa, y en ella Nicomedes y Manolon.

ESCENA PRIMERA.

INTRODUCCION.—MUSICA.

CORO. (Dentro. Plegaria.)

Lega, chedega lega!
Ogueren quenní!
Childilegas chedegas,
cheré peí! (Aparece la balsa.)

(Llega la balsa á la orilla. Nicomedes y Manolon logran asirse á una roca: amarran la balsa y saltan en tierra. Nicomedes trae consigo una caja: la tempestad va cesando desde este momento y el cielo va aclarando poco á poco.)

HABLADO.

- NIC. Ya llegamos!...
- MAN. Atraquemos á esta peña; venga esa cuerda!
- NIC. Vaya!
- MAN. Ea, trepe usted por aquí; venga la mano.
- NIC. Ay! Gracias á Dios! Qué miedo tan horrible he pasado!... Y todo por qué? Si no fuera por ella, no hubiera yo salido de Europa!
- MAN. Sí; de todas nuestras desgracias, siempre es una ella la que tiene la culpa! Nosotros nos perdemos por correr tras de las mujeres.
- NIC. Pues yo, amigo mio, me pierdo por huir de la mia! Pero sentémonos un poco, que lo primero es descansar de lo que hemos trabajado en esos tablones.
- MAN. Es verdad! Yo temí que las olas nos hubieran tragado como se han tragado la goleta!...
- NIC. Pero Dios ha velado por mi inocencia, y me ha salvado así como á mi caja.
- MAN. Lleva usted allí su tesoro?
- NIC. Sí señor; yo soy en Europa un pirotécnico famoso, y prestidigitador que aventajo á Herman.
- MAN. Eso es mucho decir.
- NIC. Pues créalo usted! Pero á pesar de toda mi habilidad, era pobre.
- MAN. Eso le sucede á todo el que es hábil.
- NIC. Se enamoró de mí una mujer bastante madura; yo supe que tenia veinte mil duros, y no la miré la cara; me casé con ellos.
- MAN. Cómo con ellos?
- NIC. Con los veinte mil duros; pero así como cuando se toma un medicamento amargo, se prepara un terron de azúcar para tragarlo mejor, yo, para poder tragar á mi mujer, tomaba el terron de los placeres, las orgías, los viajes; en una palabra, en tres años, poco más, volaron los veinte mil duros!

MAN. Demonio!

Nic. Tuve que volver á mis juegos de mano, y me encontré con el vomitivo de mi esposa, sin azúcar para pasarlo; además, es celosa, furiosa, una serpiente! La he soportado algunos meses con una resignación heroica, hasta que no pudiendo ya más, la dejé en Barcelona y huí á Madrid, pero inútilmente; á los dos días me encontré! Tuvimos una!... nos dijimos unas cosas!...

MAN. Lo creo!...

Nic. Decidido á no vivir más con ella, volví á huir y fui á Cádiz; también me siguió... desesperado me encontraba, cuando supe que la goleta en que veníamos salía del puerto; me volví á escapar; fui á bordo con mi caja de efectos para mis juegos de manos, y me decidí á colocar el Océano entre mi mujer y yo; vea usted como lo que me sucede es por huir de una mujer!

MAN. Efectivamente, tiene usted razón; ahora que ya hemos descansado, procuremos indagar en qué sitio nos encontramos.

Nic. Esto parece una isla despoblada.

MAN. No señor; se ven huellas, que revelan la existencia de sus habitantes; veamos; yo, que he viajado mucho por estos mares, que he estado entre salvajes y que conozco sus costumbres y sus idiomas, deje usted que calcule: nosotros navegábamos por las costas de Timor; cuando el buque naufragó, teníamos á la vista las cimas agudas de Lifao; después, las olas impulsaron la balsa por el Estrecho; la oscuridad y la niebla no nos ha permitido ver...

Nic. Y el miedo tampoco.

MAN. Es verdad! No deseábamos más que llegar á tierra; pero, según las señas, esta no debe ser la isla de Omabay, debe ser otra cercana.

Nic. Bendita isla, que nos da la vida!

MAN. Ó que nos salva de una muerte horrible para dar en otra peor.

Nic. Peor! habrá aquí bestias feroces que nos devoren!

- MAN. Hay más.
NIC. Más todavía?
MAN. Los habitantes de Ombay son antropófagos, y los de esta isla lo serán también!
NIC. Cáscaras!
MAN. Chuparán la sangre de sus semejantes. (La tempestad casi ha cesado.)
NIC. Eso no es nuevo; la mitad de los de mi país se chupan la sangre de la otra mitad!
MAN. Es que estos nos comerán asados ó crudos!
NIC. Qué bárbaros! Hay que advertirles que no hagan tal cosa, no sea que tengan luego una indigestion! (Se oye gritaría por todos lados)
MAN. Vienen!
NIC. Sí! qué feos! Y traen crestas!
MAN. Escondámonos entre estas peñas.
NIC. Dios mío! Si serán estos peores que mi mujer? (Se ocultan.)

ESCENA II.

NICOMEDES y MANOLON ocultos; SICMAN, NAKÉ, KOOKINI, HIKA, INDIOS e INDIAS.

- TODOS. (Con alegría, señalando al cielo.) Alet! Alet!
NIC. (Alet? Eso decian á los caballos en el Circo de Price.)
TODOS. (id.) Yal! Yal!
NIC. (Qué dice esa gente?
MAN. Se alegran porque ha salido el sol. (Todos los Indios é Indias forman un semicírculo, en cuclillas y con los brazos cruzados, se columpian de delante á atrás.)
NIC. Y ahora qué hacen?
MAN. Una oracion al sol.

MUSICA.

SICMAN. Ordelega chedega,

Alet! Alet!
Childilegas lega,
il yal, il yal!

CORO. Childilegas lega,
il yal, il yal!

NIC. Pues vaya un ejercicio
particular!

CORO. Il yal, il yal.

NIC. Já! já! já! já!

CORO. Il yal, il yal!

NIC. Já! já! já! já!

MAN. Si rie de esa suerte
nos perderá!...

SICMAN. Alé ramí
gopá saró,
Queren quení,
cheré rijó!

CORO. cheré peí!
Cheré rijó,
cheré peí!

NIC. Si no temiera,
triste de mí,
que me tragan,
me harian reir!

MAN. Por Dios, no ria;
mire, infeliz,
que si nos hallan
hay que morir!

CORO. Alet
Queren
cheré
peí!
Il yal
gopá
saró
cheré

Nic. rijó!
Me ven
la erré,
mori.
Sí tal
que mal
salió,
piedad,
gran Dios!
Si ven
á usted
aquí,
muy mal,
sí tal,
salió,
piedad,
gran Dios!

(Se levantan las Indias é Indios. Kookini repara en las huellas de Nicomedos y Manolon, y llama la atencion á todos señalándolas.)

HABLADO.

KOOK. Aup! aup! aup!
Níc. (Ya ahulla ese!)
TODOS. (Señalando las huellas.) Aup! aup!
Níc. (Ahora ladran todos!)
MAN. Somos perdidos! han visto nuestras huellas!
(Los Indios, furiosos, preparan sus arcos y siguen la pista dando gritos como el anterior; descubren á los dos, y los bajan al centro, formando círculo en derredor de ellos.)
UNOS. Merer! Merer!
OTROS. Matí! Matí!
MAN. (Dios mio!)
Níc. (Qué dicen?)
MAN. Hombre! hombre! Matarlo! (Los Indios los contemplan amenazantes; ellos, encogidos, tiemblan; entónces los van examinando.)

- SICMAN. (Tirando de la nariz á Nicomedes.) Imouni.
- HIKA. (Levantándole un labio.) Vessi.
- NIC. Vessi? Y me mira los dientes; ¿si querrá saber mi edad?
(Los otros van examinando á Manolon.)
- SICMAN. Merer, Kaf Bali, Kaf Kabei, Semekao Gog.
- TODOS. Issia! Issia!
- NIC. Manolon! ¿Qué quiere decir esta gente?
- NAKE. Merer, Gog Matí! (Señalando á Manolon.)
- TODOS. (Con alegría.) Issia! Issia!
- MAN. Amigo mio, determinan come rme á mí ahora.
- NIC. Y á mí me guardan para cenar?
- MAN. Dice el Rajah que está usted flaco, y que es menester engordarlo.
- TODOS. Matí! Matí. (Levantando las hachas para matar á Manolon, Sieman los detiene.)
- SICMAN. Nimor-apout lege clo-ó!
- TODOS. Issia! Issia! (Los indios é indias forman un semicírculo y empiezan á preludiar la orquesta, mientras dicen:)
- MAN. Llegó mi hora!
- NIC. Cómo?
- MAN. Tienen de costumbre el bailar ántes á la víctima; en cuanto acaben su danza soy muerto!
- NIC. Demonio! Y no poder escapar!... Ah! Qué idea!... (Grande baile de indios y de indias; mientras el baile prepara Nicomedes su caja de juegos de manos; habla en secreto con Manolon, que hace una exclamacion de alegría; al concluir el baile, se dirigen á matar á Manolon: pero éste dando un grito los detiene y todos se paran suspensos.)
- TODOS. Matí Matí! Dan Lani!
- MAN. Atan! Atan Segoui! ol Lahub ol La hial gor Jalousson.
- TODOS. Atan! Atan!... (Sorprendidos.)
- NIC. Qué demonio de jerga es esa?
- MAN. Pronto! Un juego; les he dicho que miren; que atiendan que es usted hijo de Dios!
- NIC. Eso dicen! Pues allá va! (Saca de la caja dos ó tres juguetes de fuegos artificiales que quema; los indios se manifiestan muy sorprendidos, exclamando á cada fuego la palabra... Ofail! Ofai!

- al concluir los fuegos todos están como alhelados: el Rajah exclama.)
- SICMAN. Ofail!...
- TODOS. Ofail!... Julepe!
- NIC. Julepe? No es malo el que nos van á dar estos bárbaros!...
- TODOS. Matí! Dan Laní! (Queriendo abalanzarse á Manolon.)
- SICMAN. (Hace, poniéndose delante de él, un círculo con su arco, y dice con solemnidad.) Pamalí!
- TODOS. (Retrocediendo.) Pamalí!
- NIC. Hombre, qué es eso de pamalí?
- MAN. Me salvé! Les ha dicho que estoy sagrado; es decir, prohibido!
- NIC. Ya! conque les prohíbe este comestible, como en mi tierra los melones y pimientos por el cólera!
- SICMAN. Gompá Kausé?
- MAN. Issia.
- SICMAN. Ramí gakan Ramí! (Se dirige á Nicomedes sonriendo; este tiembla: Sicman llega á él; le pone las dos manos en los hombro, y restriega su nariz con la suya.)
- NIC. Qué es esto? Me va á besar este bárbaro?
- MAN. Estése usted quieto! Es el saludo de amistad! (Se restriegan la nariz.)
- NIC. Pues vaya un saludo!
- SICMAN. Kokampen!
- MAN. Dice que todos somos amigos.
- NIC. Muchas gracias! Pero mejor saludaría á narigazos á esa individua! (Se dirige á Hika en ademán de saludarla.)
- TODOS. (Interponiéndose con tono solemne.) Pamalí!...
- NIC. Pamalí! ah! ya! prohibido; bien! No se incomoden ustedes por eso!
- SICMAN. Ramí gakan ramí! (Váse seguido de las indias é indios.)

ESCENA III.

NICOMEDES y MANOLON.

- NIC. (Remedando el Rajah) Gakan ramí; bonito idioma! Si no

fuera por lo crítico de nuestra situación me atrevería á reirme!

MAN. Qué susto he pasado.

NIC. No lo tengo yo malo!

MAN. Y gracias á que la habilidad de usted los ha sorprendido; en medio de nuestra desdicha, hemos tenido la suerte de que el Rajah restriegue su nariz con la de usted!...

NIC. No hay duda que es una gran fortuna!

MAN. Es como darse la mano de amigos!

NIC. Casi estoy por temer que esto es peor.

MAN. Cómo?

NIC. Si en mi país, que somos civilizados, los que nos damos la mano de amigos nos devoramos por detrás, ¿qué harán con sus amigos estos que son salvajes?

MAN. El Rajah, le tiene á usted por un ser superior, y esto nos dará treguas, hasta ver si podemos escaparnos de la isla.

NIC. Eso sería lo más prudente.

MAN. Pero cómo?

NIC. Allí está atada todavía la balsa; la mar ya está serena; veamos si podemos coger por ahí algunas provisiones y abandonémonos á la ventura!

MAN. Y cuánto tiempo piensa usted que podamos sostenernos?

NIC. El suficiente para salir de esta isla y dar en otra.

MAN. La que está más cerca es Ombay, y son también antropófagos! También comen sangre!...

NIC. Vamos, toda esta gente es de la raza de unos personajes que abundan en Europa. Y diga usted, qué le dijo á usted el Rajah cuando usted le contestó Issia?

MAN. Me dijo que le esperáramos aquí, y le contesté que sí!

NIC. Ya! Issia quiere decir sí! y no, cómo se dice?

MAN. Marisamba!

NIC. Marisamba!... Eso parece cosa de brujas, como Marizápalos!... ¿Y cómo ha aprendido usted ese lenguaje?

MAN. Yo soy marinero hace muchos años; arribamos á Om-

bay á carenar el buque, que tenia avería, y saltamos en la isla cien hombres bien armados; estuvimos dos meses, porque los temporales nos impidieron salir; y como teníamos armas de fuego, no se atrevieron con nosotros y visitamos sus pueblos; vimos á Bitoka, á Madama, y recorrimos la márgen del Ira. Tuve amores con una india, y ella me enseñó su idioma y sus costumbres!

Nic. Calle! tambien aman las indias?

MAN. Por qué no? Escuche usted.

MUSICA.

ROMANZA.

Aquí en este clima
con un sol de fuego,
la sangre se inflama;
y amor niño ciego
que nunca respeta
la raza ni el ser,
tiene que ver
como exalta la mente
de la mujer.

Y yo al encontrarme
de España muy lejos,
aquí en este clima
con un sol de fuego,
la llama amorosa
dió impulso á mi ser;
me hizo caer
el salvaje atractivo
de una mujer.

HABLADO.

Nic. Parece mentira, tan pintarraqueadas y tan... bien, que

sin ser salvajes van hoy en España pintarraqueadas las mujeres!... Pero hablemos de otra cosa; ¿no podremos hallar medio de huir de estos sitios? Y si perdemos la amistad con el Rajah? Estamos expuestos á que hagan una pepitoria con nosotros ó á que nos traquen asados como cochinitos en leche!

Nic. Calle usted, que aquí viene un salvaje!

ESCENA IV.

DICHOS y KAM-PION.

KAMP. De qué parte de Europa son ustedes?

MAN. Cómo?

Nic. Habla español!

KAMP. Responded!

Nic. Españoles, para servir á usted!

KAMP. Venid á mis brazos, compatriotas!

Nic. ¿Será posible? Quién se lo habia de figurar al verle á usted en ese traje de verano, y pintado como un mapa?

KAMP. Qué quiere usted? Yo me llamaba Leoncio Pedro Fernandez; fuí gran político!... Los desengaños y la providencia ó mandato de un poderoso, me arrojaron de mi pais! Allí tragaba yo todo lo que podia! ocupé altos destinos! ¡Cómo ha de ser!... una tempestad, lo mismo que á ustedes, me arrojó á esta isla!... Yo tenia un revolver: me ví rodeado de los habitantes, perdido! Conocí que hacer uso de mi arma, era perderme más; estaban deliberando cómo me matarian, cuando de pronto un leon hambriento salta sobre ellos! Su garras se clava en el hombro del Rajah!... Yo le apunto; doy fuego, sale el tiro y luego otro, y despues otro! Todos los indios huyeron, el leon dando rugidos horribles, quedó muerto, y el Rajah asombrado!

Nic. Amigo, debe usted ser un gran tirador!

MAN. Con efecto!

KAMP. Me habia ensayado muchas veces en las calles...

- NIC. Entiendo!
- KAMP. El Rajah se vino á mí; restregó su nariz con la mia, y me ha hecho su primer ministro!
- NIC. Cáspita! Conque aquí tambien hay...
- KAMP. Todo el mundo es pais!... Yo, como solo con tres tiros, ví conseguido aquí lo que con más de mil no habia conseguido allá... me dije... antropófago de presupuesto ó antropófago salvaje, todo es parecido! Acepté; me vestí del modo que veis, aprendí el idioma, y el Rajah me tiene en mucha estima, porque aquí se aprecia á cada uno en lo que vale! Aquí hace más suerte el que vale más!
- NIC. Eso es al revés que en mi pais; bien, que en algo se han de distinguir los salvajes de los civilizados!
- KAMP. Ahora bien! El Rajah me ha llamado, y me manda á que os diga... ¿Cuál de vosotros es el que hace los juegos de manos?
- NIC. Servidor de usted!
- KAMP. Bien; el Rajah nuestro poderoso señor, le considera á usted como á un ser superior: yo no he querido desengañarle, por si eran ustedes paisanos míos; porque eso de los escamoteos me lo dió á entender.
- NIC. Hombre, tambien se escamotea en las demas naciones.
- KAMP. Fué un presentimiento. Como decia, el Rajah no quiere que se marchen ustedes de esta isla; á usted le hará su mayordomo, porque escamoteando tan bien, cree que llenará su mision á las mil maravillas.
- MAN. Ya lo creo!
- KAMP. Además, le dará en matrimonio á su hija la princesa Kika, aquella á quien quiso usted saludar!
- NIC. Pero hombre! Si yo soy casado allá!
- KAMP. Eso no importa!
- NIC. Digo! Y yo que estoy aquí por huir de mi mujer!...
- KAMP. Á su compañero de usted...
- MAN. Servidor!
- KAMP. Le nombra secretario de su mayordomo!
- MAN. Muchas gracias!...

- KAMP. La ceremonia del casamiento, se verificará en seguida...
- NIC. Ya! Pero... Eso de...
- KAMP. No sea usted necio; aceptad los dos! si no, os comeremos!
- MAN. No, no! Yo acepto.
- NIC. Y yo! (Interinamente!)
- KAMP. (Cogiendo á cada uno de un brazo y bajándolos les dice con mucho misterio.) Me alegro!...
- NIC. Sea enhorabuena!
- KAMP. ¿Nos oye álguien?
- NIC. Creo que no!
- KAMP. Pues atended.

MUSICA.

- KAMP. Supuesto habeis venido
los dos á este pais
y á ser estais expuestos
comidos en rosbít,
los dos debeis uniros
para ayudarme á mí,
que el plan que estoy urdiendo
tendrá dichoso fin.
- LOS DOS. Más vale así,
más vale así.
- KAMP. Pues somos españoles
nos hemos de ayudar;
yo tengo aquí parciales,
que soy muy liberal!
- NIC. Aquí segun yo veo
no pasa lo que allá;
que estando en el poder
ninguno es liberal.
- MAN. Fenómeno es que haya
ministro liberal!
- KAMP. Así que llegue el caso

que pronto llegará,
vereis que me pronuncio
en contra del Rajah.

Que aunque yo soy su ministro
lo pretendo destronar.

Los dos.

Del Rajah siendo ministro
lo pretende destronar.

KAMP.

Yo á los soldados
ofrezco grados,
á los políticos
dulce turrón.

Y al pueblo digo
que soy su amigo,
y haré no pague
contribucion.

NICOMEDES.

Pues si no paga,
no sé qué haga
para dar grados
y dar turrón.

MANOLON.

Si este paisano
no ofrece en vano,
halló sin duda
nuevó filon.

KAMP.

El que conspira
medios no mira,
y al pueblo engaña
para triunfar.
Siempre se ofrecen
economías,
que los impuestos
no pagarán.

Los dos.

Este es maestro
por vida mia;
comprende el arte
de conspirar:

KAMP.

La política, señores,
tiene un fin;
el de tragar.

Los dos.

Eso es verdad.

Pues señor, este paisano
es un pege regular.

HABLADO.

- NIC.** Conque siendo ministro, conspira?
- KAMP.** Quiero ser rey!
- NIC.** (Aprieta!) Pero ¿cómo puede ser eso no siendo de la familia real?
- KAMP.** Aquí no se da ninguna dignidad por el parentesco; aquí el Rajah manda, porque es el más valiente, y el de más talento; si mañana al dar una batalla á los enemigos huyera, sería depuesto, y ocuparia su lugar el que hubiera peleado con más bravura; aquí se concede la primacía al que más vale!
- NIC.** Me parece que somos nosotros más salvages que estos.
- KAMP.** Pero ya tendremos tiempo de hablar de política; ahora venga usted conmigo á presencia del Rajah!
- NIC.** Vamos, compañero!
- KAMP.** No! Usted sólo por ahora; el señor que espere aquí, que no tardará en venir el Rajah con toda su córte; este es precisamente el lugar de las ceremonias.
- NIC.** Ya! Como si dijéramos, el salón del trono; pues hasta luego, compañero!... (Á la verdad que voy escamado; este paisano tiene algo de Judas.)

ESCENA V.

MANOLON.

Mal estamos, Manolon! Y gracias á los juegos de manos de ese compañero de infortunios! ¿Qué habrá sido de los otros? El buque se sumergió, y nosotros con esos dos tablones atados pudimos mantenernos á flote hasta que la corriente nos impulsó á esta isla! ¿Y hemos de vivir aquí siempre? No! hay que buscar un medio de salir!... La balsa no es segura; ahí no podemos llevar víveres, ni tenemos medios de darla direccion.

Aprovechemos la disposicion favorable en que se encuentra hácia nosotros el Rajah, y mientras se nos ocurrirá alguna idea salvadora!...

ESCENA VI.

MANOLON é INDIAS, que salen con ramas y pieles de tigres.

MUSICA.

CORO. Aloá, Aro-há.

MAN. Couzamel!

CORO. Aloá, Aro-há.

MAN. Couzamel!...

(Las Indias empiezan á adornar las peñas con ramas; forman un dosel sobre una de la derecha, y colocan encima y al pie las pieles.)

CORO. Longua Koffroné!

Lausin et Rajáh!

Hiká tet Merer!

kooquilo sor ká!

MAN. Preparar la union

dispuso el Rajáh,!

de Hika y del hombre

venido de allá.

Sí, poned las ramas

TODOS. Cahé-cahé-cahé!

MAN. Pieles de los tigres

tenga el Rajáh á los piés!

(Todas, despues de colocarlo todo, le rodean.)

CORO. Merer kolo sor ka!

ol Koffroné,

folcan per yarelong

quintie faitié!

(Todas le cantan esto con mucha coquetería.)

MAN. Igual en todas partes

es la mujer;

siempre pescar al hombre

ha de querer.
Se casa el compañero
y quieren ya
que yo elija entre ellas,
no lo verán!...

CORO. Merer kolo sor ká!
ol Kofroné!

MAN. Con salvaje yo nunca
me casaré!

(Ellas le comprenden por el gesto negativo. Todas, furiosas, tiran de él por varios lados.)

CORO. Facon!
Laka!
Loucop! (Tirándole del pelo.)
Vadí!... (Dándole de puntapiés.)

MAN. Por qué,
Gran Dios,
estoy
aquí!

(Concluye la música del canto. Se oye dentro una música extraña de pitos y panderos; ellas, al oírla, dejan á Manolon, y se van corriendo por la derecha, gritando.)

HABLADO.

TODAS. Rajah! Rajah!... (Vânse.)

MAN. Me han dado una paliza! Querian que yo escogiera mujer para casarme con ella! Que tuviera que hacer las ceremonias necias que hacen estos bárbaros!... Pero esa música que suena?... ¡Qué veo! Aquí se dirige una especie de procesion; ¿qué será esto? Vamos, se prepara el casamiento de mi compañero con la hija del Rajah! En fin, mientras tanto, ganamos tiempo!

ESCENA VII.

MANOLON, SICMAN, NAKÉ, KOOKINI, HIKA, KAMPION, GUERREROS,
INDIOS é INDIAS.

Al son de una marcha salvaje, van desfilando: delante los guerreros con sus arcs, flechas, escudos de corcho y hachas de pedernal; detrás, en un palanquin, traen al Rajah Sicman; detrás, en otro, á la princesa Hika, muy adornada; y detrás, en otro, á Nicomedes, en traje de indio, con la cara muy pintada, llena de labores, y un penacho en la cabeza de plumas de pipirigallo; detrás salen las dignidades y las indias; dan una vuelta al escenario y paran quedando en dos hileras á los lados, y los tres palanquines en el centro; el del Rajah en medio; el de la princesa á la derecha, y el de Nicomedes á la izquierda; junto al palanquin de éste, Kampion.

SICMAN. (Saliendo del palanquin.) Kapine! quino feu!

KAMP. Dice el Rajah, que se baje usted del palanquin, para que tenga lugar la ceremonia.

NIC. Está muy bien!

MAN. Calle! usted en ese traje?

NIC. Ya ve usted cómo me han puesto! Hecho una lástima!... Pero con tal que no nos engullan... (El Rajah sube á la peña en que está el dosel; la princesa se sienta á sus piés.)

SICMAN. Kampion: rami feí!

KAMP. Desde este momento no se llama usted Nicomedes.

NIC. Estos me van á confirmar! Hágame usted el favor de decirme cómo me llamo.

KAMP. Auskoqui.

NIC. ¿No pudiera usted buscarme un nombre ménos reve-

KAMP. No! Ese es el que ha elegido el Rajah; quiere decir extraordinario.

NIC. Y tan extraordinario como es! Ay, si me viera así mi mujer no me conocería!... Si supiera lo que paso por huir de ella!...

SICMAN. Akuc lig famy: kooquilo sor ka! Avec chucho.

- NIC. Calle! Ahora me llama avechuchó el señor Rajah?
- KAMP. No! dice que esta isla te adopta por hijo y compañero.
- NIC. Yo le doy gracias á mi madre adoptiva. (¡Cáspita! Cómo me escuecen estos mamarrachos que me han puesto en la cara.)
- KAMP. Ahora te saludarán todos como á hermano y amigo. (Á todos) Auqui disqui ló... (Van llegando á saludarle, dándole un refregon de nariz con nariz, y diciendo las palabras que siguen.) Couzamel, Snombéba.
- NAKÉ. Couzamel, Snombéba.
- KOOK. Couzamel, Snombéba.
- NIC. Qué es eso de Genoveva?
- KAMP. Te dicen: Adiós, hombre de superior calidad!
- VARIOS. Couzamel, Snombéba.
- NIC. Gracias, pero se me van á hinchar las narices!... (siguen pasando y saludándole todos los nobles.) Así, hijos, así; ya las tengo echando fuego! Otro?... De seguro tengo la punta de la nariz como una guindilla!
- (Se adelantan dos indios con una piedra grande y un palo de una cuarta con punta. Hika, acompañada de las indias, se acerca á un árbol, de espaldas contra el tronco, y la cabeza apoyada en él.)
- SIGMAN. Horcay! lec fis pesti,
- NIC. Qué dice, que hay peste?
- MAN. (Pobre Nicomedes!)
- KAMP. Dice que ahora hay que hacer la ceremonia de casamiento.
- NIC. Si creo que no ha venido el cura.
- KAMP. Aquí el casamiento es más sencillo: toma esta piedra y este palo.
- NIC. Pues vaya unas arras. Y para qué quiero yo esto?
- KAMP. Para empezar la ceremonia. Tienes que apoyar la punta del palo en los dientes superiores de tu esposa, y dar un fuerte golpe con la piedra en la otra punta para rompérselos.
- NIC. Qué barbaridad! Y voy á tener una mujer mellada?
- KAMP. Como todas las casadas de este país!... Faitié Vessi.
- (Se adelantan varios indios que, levantándose el labio superior,

- dejan ver que no tienen dientes arriba.)
- NIC. Demonio! pues es verdad! Comprenderia que los que se casan tuvieran la precaucion de sacar á sus mujeres la lengua; pero los dientes!
- KAMP. Para que no muerdan á sus maridos si riñen con ellos.
- NIC. Tambien tienen esa gracia? Seria mejor ponerlas bozal.
- SICMAN. (Con voz fuerte) Aide! Kal el Kal!
- MAN. Vamos, amigo mio! Á romper los dientes á la novia, que se impacienta el Rajah!
- TODOS. Kal el Kal!
- KAMP. Y todos!
- NIC. Pero si esto es una barbaridad! Vamos, yo no soy dentista, y la voy á hacer pasar un dolor horrible!
- KAMP. Será en cambio del que ella te hará pasar luego.
- NIC. Cómo?
- KAMP. Ella tiene que atravesarte el labio inferior con una astilla de Koahou; despues te abrirá agujeros en las orejas para pasarte argollas; despues te sacará con pinzas los bigotes; despues...
- NIC. Pare usted el carro; antes de todo eso, no me caso! Pues vaya una felicidad que proporciona aquí el casamiento!
- KAMP. Aquí la dicha empieza por el dolor.
- NIC. Pues yo no quiero empezar á ser dichoso!...
- KAMP. Desgraciado!...
- MAN. Por Dios no haga usted ese desaire al Rajah y á su hija si no quiere que nos perdamos.
- NIC. Tan encontrado estoy yo?
- SICMAN. Kal el Kal! (Incómodo poniéndose de pie.)
- TODOS. Kal el Kal.
- NIC. Y dale con la cal! Bien la necesitan para taparse el color de cobre!
- KAMP. Temerario! no irrite el Rajah, si no quiere ser devorado.
- MAN. En su mano está que nos salvemos los dos!
- KAMP. Cásese usted sin replicar.
- NIC. Pues no me da la gana!

- KAMP. No?!
- NIC. No!...
- KAMP. Usted lo ha querido!... Merer signen, fulgi danclé!
- SICMAN. La!
- KAMP. Marisamba Kofroné!
- TODOS. Matí! Matí! (Echando mano á sus armas.)
- MAN. La hemos hecho buena! (Ocultándose en las peñas.)
- SICMAN. Le! Matí. (Indicando á todos que lo maten.)
- TODOS. Issia Matí!... (Todos se lanzan sobre Nicomedes, que queda en medio aterrado: se oye un cañonazo, y todos se quedan sorprendidos en la actitud que les coge.)
- NIC. Llegó mi hora!...
- TODOS. (Asustados al oír el cañonazo.) Kadadou!
- MAN. Ese cañonazo! No veo nada en la mar!... (Los indios é indias asustados, miran al mar.)
- NIC. (Si llegara alguien á mi socorro!...) (Otro cañonazo.)
- TODOS. Kadadou!... (Poniéndose en cuclillas muy asombrados.)
- MAN. (Un buque se acerca!... Le veo!...)
- NIC. (No me atrevo á respirar!... Y esa gente en cuclillas. Bonito cuadro!)
- SICMAN. (Señalando al mar.) Sagman! Sagman!
- TODOS. Sagman!... (Preparan sus arcos y sus flechas.)
- NIC. (Dios mio! Un buque! Y se adelanta una barca!... (Viendo á los Indios que en ademán furioso preparan las flechas.) Qué irán á hacer estos bárbaros?...)
- SICMAN. Le!... cupal! (Señalándoles á la mar.)
- TODOS. Le!... (Disparan las flechas adentro: suena otro cañonazo: se oye el silbido de una bala de cañon, el tronco de un árbol se troncha, los indios asustados gritan.)
- TODOS. Aí! aí!
- NIC. Cáspita!... pues si me da una almendra de esas... esto es peor!... (Otro cañonazo: silba la bala y salta un pedazo de la roca del trono.) Qué barbaridad! (Tirándose al suelo.)
- TODOS. Aí!... Coquen!... Coquen! (Huyen todos; queda en el suelo Nicomedes asustado: Manolon desde la roca en que está, agita un pañuelo.)
- NIC. Huyeron! ¡Gracias á Dios!

MAN. Se acerca la barca! Ah! Nos hemos salvado!... Aquí! aquí!

Nic. Sí! vienen á salvarnos!... No viendo aquí ya á esos salvajes, no harán más disparos!... Ay!... Qué sustos he pasado!... Si tuviera á mano una poca de calaguala...
(Aparece una barca con varios marineros armados.)

MAN. (Desde la peña.) Gracias; Dios mio!... Ya están aquí nuestros salvadores!

Nic. Sí, es verdad!... Voy á recibirlos!... (Se adelanta hácia la orilla con los brazos abiertos; los de la barca creyéndole Indio le disparan.) Amigos míos!... (Tiros.) Qué barbaridad! (Retrocediendo y ocultándose tras de un árbol.) Vaya un saludo! Está visto que para ser salvaje, lo mismo es estar desnudo que vestido!...

MAN. No le tireis, que no es indio! Es un desgraciado naufrago que los salvajes han puesto así! (La barca se va acercando.)

UNO. (De la barca.) ¿Está usted seguro?

Nic. Si señor!... Yo no soy lo que parece! (De entre los marineros del bote, asoma la cabeza Doña Circuncion.)

CIRC. Yo conozco esa voz!...

Nic. Gran Dios! Mi mujer! Me voy con los indios!... (Vase corriendo derecha.)

MAN. Espere usted!...

Nic. Vuelvo! (Dentro.)

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ACTO SEGUNDO.

Bosques de árboles corpulentos de las selvas vírgenes de América;
uno más alto que todos, corpóreo, en cuyas ramas estará subi-
do Nicomedes en traje de indio.

ESCENA PRIMERA.

ROBERTO, MANLON, CIRCUNCISION y NICOMEDES. Marineros que salen
examinando el bosque.

MUSICA.

CORO. Miremos el bosque
con mucha atencion!
No hay nadie! No hay nadie!
Entónces, mejor!

ROB. Busquemos el árbol
más alto y mejor,
hagamos el palo
que el buque perdió.

MAN. Miremos el bosque
con mucha atencion!

CIRC. Buscadme el esposo
aleve y traidor,
que en traje de indio

- NIC. por ahí se escapó.
Si diera conmigo
mi esposa feroz,
horrible desgracia!
terrible afliccion!
- ROB. Coloquemos centinelas
y observar,
no nos vengan los salvajes
á atacar!
- CIRC. Si vinieran los salvajes,
ojalá
que trajeran á mi esposo
para acá!
- NIC. Que no miren á estas ramas
ojalá!
que no sepa que me encuentro
por acá!
- CORO, MAN. y ROB. Busquemos el árbol
más alto y mejor,
hagamos el palo
que el buque perdió!
- CIRL. Dios haga que encuentre
al vil y traidor
que ingrato y aleve
se fué y me dejó.
- NIC. Si este árbol eligen
qué voy á hacer yo?
yo tiemblo! yo sudo!
destino feroz!

HABLADO.

- ROB. Parece que no hay nadie por aquí.
- NIC. (Ojalá no hubiera nadie. Terrible situacion! huyo de los salvajes, y de los europeos porque está con ellos mi mujer!)
- MAN. Los disparos de cañon de vuestro buque los pusieron

en precipitada fuga; indudablemente se habrán internado.

ROB. Siempre es bueno que estemos prevenidos, no vuelvan contra nosotros, y nos sorprendan.

CIRC. Caballero capitan, ¿qué voy á hacer yo?

ROB. Señora, ya la dije á usted que permaneciera á bordo; que nosotros teníamos que venir á tierra para buscar madera, porque el buque ha perdido un palo en el temporal.

CIRC. Harto lo sé! Ay qué sustos he pasado! Pero al llegar aquí he visto á mi esposo!

NIC. (Aquí entro yo!)

CIRC. Á mi inícuo esposo, hecho un mamarracho! Y ustedes, que son hombres y tienen armas, me deben acompañar para que le busque.

MAN. Sería inútil, señora. Su marido de usted naufragó conmigo; gracias á sus juegos de manos, no hemos sido pasto de esos salvajes; cuando vuestro buque hizo fuego, le iban á matar porque no quería casarse con la hija del Rajah.

CIRC. Y hacia muy bien! Miren la muy tunanta! Querer atrapar á un marido, que pertenece á otra; porque mi marido me pertenece á mí! Á mí sola! Ay! si yo supiera dónde está esa india, la sacaba los ojos.

NIC. (Lo creo!)

MAN. Pues lo peor es, que cuando oyó la voz de usted se volvió con los salvajes; sin duda ha preferido casarse con la hija del Rajah, á volver con usted á Europa.

CIRC. Casarse! No! Yo lo impediré! yo tengo aquí mi partida de casamiento! Yo reclamaré! Mi marido es mio! Y esta partida...

NIC. (Pues, el título de propiedad! pero sufrirás la expropiación forzosa!)

ROB. Y á quién va usted á reclamar? Dónde va usted á encontrar á su marido?

CIRC. Casarse con otra! Ay! ay! (Haciendo gestos cae en brazos de Roberto)

- NIC. (Ya le da! Conozco el método!)
- ROB. Señora! Qué contorsiones!
- MAN. Sujétadla! Ay! (Circuncision le da un puñetazo.)
- ROB. Dejémosla! en el suelo, es arena y no se hará daño. Ay! (Circuncision le da un puñetazo.) Cargue usted con ella! (Se la echa.)
- MAN. No, usted! (Id.)
- ROB. Al diablo! (Circuncision va á caer sobre Roberto y como este ha huido, se mantiene derecha sin caer.)
- CIRC. (Groseros!)
- ROB. Ya se le pasó!
- NIC. (Cuando yo huyo de ella!)
- CIRC. Ay! ay! Qué desgraciada soy!
- ROB. Vamos! Qué se pierde tiempo y quiero volver pronto á la playa; es bueno no perder el buque de vista. Qué árbol os parece mejor para reponer el palo perdido?
- MAN. El más alto y más derecho creo que es este.
- NIC. (Maldito! Pues si cortan el árbol me estrellan, y me encuentra mi mujer.)
- ROB. Efectivamente, este tiene todas las condiciones necesarias: han venido las herramientas?
- UNO. Todas.
- ROB. Pues á serrarlo por el pie, y él caerá.
- NIC. (Ay! soy muerto!)
- ROB. Vamos! Manos á la obra! (Se preparan á serrar el árbol.)
- NIC. (No hay remedio! Si yo pudiera pasarme á otro árbol! Ay, quién fuera mono! Probemos!) (Al moverse se le cae la caja de los juegos.)
- ROB. Qué es esto?
- MAN. Este árbol produce cajas?
- CIRC. Esa caja es la de mi marido!
- NIC. (Me perdí!)
- UNO. Allí hay un indio! (Apuntando.)
- NIC. No tire usted! Qué barbaridad!
- CIRC. Mi marido! Baja infame, baja!
- MAN. Usted por esas alturas?
- ROB. Baje usted!

- NIC. Qué baje, eh? Sí, sí! Ya baja!
- CIRC. Pícaro! Deshonesto! Miren que traje se ha echado! Ya se vé! Como se quería casar con una salvaje! Este era el hombre moral, que se escandalizaba de ver bailar el can-cán, y quería casarse con una que viste como nuestra madre Eva!
- ROB. Vamos! Bájese usted, que vamos á cortar el árbol.
- NIC. No hay remedio? Por qué no corta usted aquel que es mejor?
- ROB. Es preciso que sea este?
- NIC. Dios me ampare.
- MAN. Si no baja usted empezamos á serrar!
- NIC. Bajaré, ya que no hay otro recurso! (Empieza á bajar.)
- CIRC. Sí, sí! Baja, pícaro! Te voy á sacar los ojos!
- NIC. Ese argumento me decide. (Vuelve á subir.)
- ROB. Qué hace usted?
- NIC. No bajo! Aunque lo corten! Aunque me estrelle!
- CIRC. Que no baje! Yo no me muevo de aquí! El caerá muerto ó vivo!
- NIC. Arpia! (Se oye un tiro.)
- ROB. Un tiro!
- MAN. Hacia la playa!
- ROB. Habrán atacado el buque los indígenas? Vamos allá!
- TODOS. Vamos! (Vánse todos.)

ESCENA II.

NICOMEDES y CIRCUNCISION.

MÚSICA.

CIRC.

Esposo querido,
por qué me desprecias,
por qué me abandonas
con fiera crueldad?

Baja y veras,
cual perdona una esposa ofendida

- tu fiera crueldad!
- NIC. Esposa terrible,
tu acento me aterra;
abajo en el suelo
me quieres pillar?
No lo verás!
- Que yo sé á lo que saben tus uñas,
mi cara mitad.
- CIRC. Ay, morenito,
que te quiero yo.
- NIC. Ay, fierecita,
que me das horror!
- CIRC. Baja, baja, baja,
te aguarda mi amor!
- NIC. Nunca, nunca, nunca,
que no bajo yo?
- CIRC. Pasar tu vida quieres
en esas ramas?
- NIC. Porque aquí no me puedes
echar la zarpa!
- CIRC. Deja, deja, deja,
que te coja yo!
- NIC. Rabia, rabia, rabia,
no me coges, no!
- CIRC. Rayos, rayos, rayos,
aleve y traidor!
- NIC. Truenos! truenos! truenos!
no me pillas, no!
- CIRC. Te mueres de hambre,
de sed y de miedo:
de aquí no me aparto
y al fin bajarás.
Ob! tú caerás!
- cual mochuelo subido en las ramas,
vivir no podrás;
tú bajarás!
- NIC. De sed y de hambre

morirme prefiero,
á dar en tus garras,
que conozco ya!
No he de bajar!
cual mochuelo, subido en las ramas,
morir me verás!
así rabiarrás.

HABLADO.

- CIRC. Conque no bajas?
NIC. No bajo!
CIRC. Infame! Despues que me has arruinado, me abandonas! Querrás casarte con esa india!
NIC. Pues bien, sí! Me casaré con ella! Viviré con los antropófagos! Comeré carne cruda! No tendré que gastar en trajes de invierno ni de verano. Tendré una esposa que no gaste en miriñaques, ni en botas imperiales, ni en moños y cintas! Una esposa que no me perseguirá, ni me arañará, ni será celosa!
CIRC. Porque no te amaré como yo te amo, ingrato! Desagradecido! Pero te juro que no lograrás tus intentos! Dónde está esa infame que quiere casarse con un hombre casado? Quiero sacarla los ojos!
NIC. La quieres ver?
CIRC. Sí!
NIC. Pues vete por aquel lado del bosque, verás cómo la encuentras.
CIRC. Eso quisieras tú, que me marchara! Pero no lo conseguirás! De aquí no me separo hasta que bajes; el hambre y la sed te obligarán á abandonar esas ramas! Y entónces, pobre de tí! (Gritos de los indios.) Pero qué gritos?...
NIC. Los antropófagos! Me alegro. Te van á comer cruda!
CIRC. Vienen aquí! Ay! ay! Yo escapo. (Váse.)
NIC. Se va! Si yo me pudiera escurrir por otro lado ántes

que lleguen los indios! (Se baja del árbol; al llegar al pie salen y le rodean con ademán amenazador.)

ESCENA III.

NICOMEDES, SICMAN, NAKÉ, KOOKINI, KAMPION, INDIOS é INDIAS.

MUSICA.

- SICMAN. Kausé, merer,
kooquilo sor cá!
- TODOS. Kausé, merer,
kooquilo sor cá!
- Nic. Ay, sí que meré,
no puedo escapar!
- TODOS. Marisamba kofroné,
marisamba cal el cal.
- Nic. Quién será la María zamba,
y por qué pedirán cal.
Pero ya sé,
triste de mí,
pues que caí
en su poder,
que me van á comer crudo
como si fuera un bisteck.
- SICMAN. Ofail! julepe!
- TODOS. Ofail! julepe!
- Nic. Me hacen temblar!
No será malo el julepe
que estos bestias me darán!
- SICMAN. Afitú, afitú,
arti carti
mongo larti
pamalú.
- TODOS. Afitú, afitú,
arti carti

- mongo larti
pamalú.
- Nic. Qué me dicen?
Belcebú,
no comprendo
ni una q.
- Todos. Arti carti
pamalú.
- Nic. No comprendo
ni una q.
- KAMP. Exigen de usted,
que sin dilacion
les cante y al punto
alguna cancion.
- Nic. Que cante yo ahora?
si no tengo voz;
si el miedo me embarga!
- KAMP. Cante usted, por Dios,
si no se lo comen
sin salsa ni arroz!
- CORO. Afitú, afitú,
arti carti
mongo larti
pamalú.
- Nic. Y qué canto,
Belcebú,
no me entienden
ni una q.

(Haciendo señas de que va á cantar, y todos se disponen á oír.)

Macatruqui, truqui, truqui,
mingo, mingo, mingo, mango,
estos bestias no me entienden
y en camelo se lo canto.

Traca, traca,
la matraca,
macatruqui
superlatro, (Baila.)

porque crudo
no me coman,
sin querer
estoy bailando.

KAMP. Macatruqui, truqui, truqui,
mingo, mingo, mingo, mango,
qué bonitas son las coplas
que compone mi paisano.

Traca, traca,
la matraca
del peluti
pilotaco!

TODOS. Traca, traca, (Todos bailan.)
traca, traca,
macatruqui
truqui traco!

HABLADO.

KAMP. Hechas ya las amistades, es preciso que se case usted
al momento con la hija del Rajah!

NIC. Sí, porque no me atrape mi mujer, me caso; estoy
decidido!

CIRC. (Saliendo.) Cómo que te casas, pícaro? Aunque me
coman!

INDIOS. Biené! Biené! (Rodeándola y bajándola al proscenio. Nicomedes
se esconde tras de un árbol.)

CIRC. Ay! ay! Favor! socorro!

NIC. (Desgracida! La veo en parrillas!)

KOOK. Houmeneta! (Le quita los pendientes.)

CIRC. Ay! ay! que me roban! Nicomedes! salva á tu esposa!

NIC. (Me va á perder!)

NAKÉ. Bambroné. (Le quita el collar.)

CIRC. Ay! estése usted quieto! (Me están robando. Y qué
deshonestos visten estos salvajes!)

NIC. (Como soban á mi mujer! Estoy por enfadarme!)

KOOK. Matí! Dan Laní!

- TODOS. Dan Laní!
- SICMAN. Pamalí!
- TODOS. Pamalí! (Retrocediendo.)
- NIC. (Pamali? Ah, ya! Prohibido! Vamos, qué querrá hacer con ella el Rajah?
- SICMAN. (Con cariño.) Ampahené! (Le coge una mano.)
- CIRC. Vamos! No se acerque usted tanto!
- SICMAN. (Con ternura.) Sai ossa kofroné!
- NIC. (Me parece que el Rajah la hace el amor!)
- SICMAN. Mohungo! (Queriéndola besar.)
- CIRC. Atrevido! (Le da un bofetón.)
- TODOS. Onboup! (Aterrados.)
- KAMP. (Malo va esto!) Merer kooquilo sor ká! Kadadou! (Suena un tiro.)
- TODOS. Kadadou!
- SICMAN. (Coge á Circuncision en brazos y marchando con ella, que empieza á gritar.) Poicto Etto! (Váse.)
- TODOS. Faraé! (Vánse.)
- CIRC. (Dentro.) Socorro! Nicomedes, sálvame!

ESCENA IV.

NICOMEDES, KAMPION.

- NIC. Pobre mujer mia! Qué harán con ella! Como está de buen año, puede que se la quieran comer asada!
- KAMP. Esa es su mujer de usted?
- NIC. Si señor! Tedo lo que yo huyo de ella, anda ella tras de mí! Venía en ese barco que ha llegado, me quise amparar en él, y al verla luí; por no dar con los salvajes trepé á ese árbol!
- KAMP. Ya comprendo! Pues no tema usted por su mujer, que no la sucederá nada malo; segun se ve, el Rajah se ha enamorado de ella...
- NIC. Mal gusto tiene el Rajah.
- KAMP. El mismo tuvo usted cuando se casó!
- NIC. No es lo mismo, entónces tenía veinte mil duros! Pero ahora...

- KAMP. Pues él se casará con ella.
- NIC. Cómo! Casarse con ella!
- KAMP. No se iba usted á casar con su hija?
- NIC. Pero mi mujer no estaba aquí, no es el mismo caso; porque eso de casarse con mi mujer en mis barbas! Creo que me debo enfadar!
- KAMP. Pues no huye usted de ella?
- NIC. Sí, y huiré, pero eso de que se case con otro, siquiera por el honor... por lo que diga la gente.
- KAMP. Poco le puede importar á usted; aquí no hay quien diga nada. Ahora escuche usted, que he concebido un plan; hace poco quise ir á bordo para ponerme de acuerdo con esos extranjeros; pero el centinela del buque creyó que iba en ademan hostil y me hizo fuego!
- NIC. Ya! El último tiro que sonó.
- KAMP. Sí, era eso! Afortunadamente no me dió, y yo gané la orilla á nado. No insistí en hacerme entender, porque si no admiten mis proposiciones y los indios me ven hablar con ellos, peligrará mi vida; así, como usted se querra ir en el buque...
- NIC. Si mi mujer se queda por aquí, me voy!
- KAMP. Favor por favor!
- NIC. Veamos.
- KAMP. Yo entretendré á su mujer de usted; haré que se case con Sicman.
- NIC. Hombre no! Entreténgala usted sin que se case? Qué demonio! al fin es mi mujer, y mi dignidad se revela... Estoy por enfadarme!
- KAMP. Aquí no hay dignidad!
- NIC. Ya, pero la decencia.
- KAMP. Entre salvajes!...
- NIC. Verdad, como van en cueros! Y dígame usted, si se casa mi mujer le romperán los dientes?
- KAMP. Preciso!
- NIC. No lo consentiré ella! Si fuera otra cosa... Pero los dientes! Su fuerte es la dentadura.

KAMP. Vamos á lo que importa! Yo entretendré á su mujer de usted para que no vuelva á bordo; pero necesito que usted vaya al buque, y le diga al capitan que aquí hay un español en traje de indio; que es ministro del Rajah, y que quiere proponerle un gran negocio; que venga á este bosque con gente armada si quiere evitar una sorpresa, y que me escuche.

Nic. Corriente! Yo le diré todo eso! Pero usted me asegura que ella se quedará por aquí?

KAMP. Se lo aseguro!

Nic. Calle usted! Creo que se acercan, esta es buena ocasion!

KAMP. Yo observo por este lado; miéntas procure usted que comprendan que no somos salvajes.

Nic. Verdad es que viéndome así se pueden equivocar como ántes, ya llegan! Eh! Compañeros. Demonio! No tirar que soy un náufrago! Ya me apuntaban! Esa gente no hace más que tirar! son salvajes vestidos.

KAMP. No viene nadie por aquí.

ESCENA IV.

MANOLON, ROBERTO, KAMPION, NICOMEDES y marineros.

MAN. Amigo mio!

ROB. Calle! este es el marido de aquella tarasca!

Nic. Desgraciadamente! Si me diesen ustedes ropa, me pondria más decente! La mia la tiene el Rajah!

ROB. Y este otro?

Nic. Ah! Me olvidaba! Este es un paisano de allá, que está establecido en este pais: es ministro de la corona.

ROB. Ministro desnudo?

Nic. Aquí al ménos hay igualdad: en mi pais suelen ir los ministros vestidos y el pueblo en cueros; pero aquí van todos iguales; quiere hacerle á usted una proposicion.

ROB. Á mí?

KAMP. Es usted el capitan?

- ROB. Sí.
- KAMP. Pues bien! Ya que la suerte me trajo á esta isla, y conozco las ventajas que se pueden sacar de ella, al verlos á ustedes he concebido un plan.
- ROB. Veamos!
- KAMP. Yo cuento con amigos y partidarios; si ustedes me ayudaran, conquistaríamos la isla, y fundaríamos un reino pequeño, pero independiente y productivo!
- ROB. Ya! Cree usted que se puede conquistar la isla para la corona de España?
- KAMP. Y á la corona de España para qué le sirve esta isla?
- ROB. Pues entónces...
- KAMP. Oiga usted mi plan! Yo tendré prevenida mi gente; á media noche, los conduciré á ustedes con sigilo hasta las cabañas que forman las viviendas de los indigenas; los atacamos dormidos; matamos al Rajah y á su hija; esterminamos á sus más fieles capitanes; yo me hago proclamar rey con el nombre de Kampion primero, y usted será el ministro de Marina!
- NIC. Cáspita! Pues no tiene ambicion que digamos!
- MAN. Este hombre está loco!
- KAMP. Me parece que el plan...
- ROB. Señor mio, yo he arribado á esta playa para reponer las averias de mi buque, no para conquistar: ni tengo fuerza ni autoridad para ello; pero en caso de emprender tan temerario proyecto, seria para enarbolar mi bandera española.
- NIC. Bien dicho.
- MAN. (Pues no faltaba más! Este hombre...
- NIC. Es como muchos que yo conozco; que no viven si no conspiran.)
- ROB. Si no está usted contento en este país, ahí está mi buque! Véngase usted y no pague con la traicion al soberano que le ha dado honores y hospitalidad!
- KAMP. (Yo revolucionaré á los indios para asaltarle el buque! Yo me vengaré.) (Váse.)
- ROB. Y usted, amigo mio, dónde ha dejado á su esposa?

- NIC. Ay, señor!
- MAN. Le echó á usted la zarpa?
- NIC. Quiá! Yo me estaba en el sicomoro sin querer bajar, y ella al pie, hacia lo que el lobo hambriento cuando el pastor se ampara de un árbol; esperar á que se caiga muerto de sed y de hambre para devorarlo.
- ROB. Y cómo es que no está aquí?
- NIC. Porque salieron los indios, y se la han llevado.
- ROB. Y usted no la ha defendido!
- NIC. Le diré á usted! Yo quise defenderla, pero mientras bajé del árbol, desaparecieron!
- ROB. Vamos en su auxilio! Al fin es señora, y viene con nosotros. Por dónde han ido?
- NIC. Por allá!
- ROB. Vamos todos! Pobre mujer! (Vánse.)
- MAN. Usted no viene?
- NIC. En cuanto me ate esta liga.
- MAN. Qué liga?
- NIC. Quiero decir, este calzadillo.

ESCENA V.

NICOMEDES, KAMPION.

- NIC. Yo debia ir! Pero á qué? Si no tengo armas! Y aunque las tuviera! y luego si yo sufro lo que sufro por huir de mi mujer, no debo ir á donde ella está; así es que á ella se la llevaron por allí, y debo marcharme por acá! (Se dirige á la izquierda y sale Kampion.)
- KAMP. Alto!
- NIC. Usted otra vez?
- KAMP. Yo! mis compatriotas me han tenido en menos; y ya que quieren que sea salvaje, lo seré! Tú eres de allá!
- NIC. Y tan de allá!
- KAMP. Tú serás la primera víctima!
- NIC. Cómo víctima? Pues yo qué daño le he hecho á usted?
- KAMP. Usted ha dicho que yo soy ambicioso!

- NIC. Cá! No señor! Cómo he de calumniar yo á un señor tan desinteresado!
- KAMP. Usted ha aprobado la repulsa que me ha dado ese marino, y en usted voy á empezar mi venganza! usted desairó al Rajah y á su hija, y yo le voy á llevar para que lo devoren! para que se lo coman crudo!
- NIC. Ni que yo fuera jamon!
- KAMP. Andando.
- NIC. Por piedad! Si yo he dicho algo de eso, no supe lo que decia!
- KAMP. Ya lo sabré yo cuando me lo coma á usted!
- NIC. Mire usted que no soy presupuesto!
- KAMP. Menos contestaciones! (Le coge del cuello y tira de él.)
- NIC. Ay, ay, socorro! (Se oyen tiros, Kampion lo suelta.)
- KAMP. Qué es eso? (Mas tiros.)
- NIC. Qué jarana se habrá armado? serán los que han ido á salvar á mi mujer. (Mas tiros.)
- KAMP. Allí veo indios que huyen! Veamos. (Váse.)
- NIC. Ay! que á tiempo han sonado los tiros; si se descuida el segundo apuntador, me ahorca ese bárbaro! Qué haré? Los indios me comerán; si mi mujer se salva, no me puedo refugiar en el buque porque me arañará! Triste de mí!

ESCENA VI.

DICHO, CIRCUNCISION, que sale despeinada con la ropa en desórden y ensangrentada la boca.

- CIRC. Ah! Te pillé al fin!
- NIC. Soy muerto!
- CIRC. Picaro! Mira cómo me le han puesto esos salvajes? Aquel que parecia el jefe! ay! ay!
- NIC. Calla! Sangre en la boca?
- CIRC. Me han sujetado entre todos; y aquel bárbaro con un palo y una piedra me ha roto los dientes!
- NIC. Señora, esa rotura me dice que se ha casado usted con el Rajah! horror!

- CIRC. Yo no me he casado con nadie! yo soy tu mujer!
- NIC. Esa rotura es la ceremonia de casamiento de esos bárbaros, y usted ya es una idem. Es usted la esposa del Rajah.
- CIRC. Yo! Nunca! Tu eres mi esposo!
- NIC. No señora! Y si ese salvaje se presentara á mí vista, le diría lo que don Luis Mejía le dijo á don Juan Tenorio; «Ella era mi esposa, sí! mas con lo que habeis osado, imposible la hais dejado para vos y para mi!»
- CIRC. Ay, Nicomedes de mi alma! Mira que no he perdido mas que los dientes.
- NIC. Era lo único que tenia usted bueno! Ademas el Rajah reclamará sus derechos: se ha casado usted viviendo yo!
- CIRC. Si eso es casarse, ha sido á la fuerza! Tú eres mi primer marido! tuyo es todo el derecho.
- NIC. Renuncio á él! Yo no quiero mujer que le falte nada. Si le hubieran quitado á usted las uñas, pase. Pero los dientes! Esa mella horrible! Usted sabe á lo que puede dar lugar una mella?...
- CIRC. Nicomedes! Nicomedes! Yo me pondré dientes postizos!
- NIC. Jamás! Su nuevo casamiento me devuelve mi libertad!
- CIRC. Eso es lo que tú quieres, infame, pero no lo conseguirás! Yo no sé lo que el bestia del Rajah hubiera hecho conmigo...
- NIC. Yo me lo figuro.
- CIRC. Si no hubieran llegado tan á tiempo mis compañeros de viaje... dispararon! Los salvajes quisieron defenderse; me soltaron y yo eché á correr! Como no tienen armas de fuego, huirán de esos bravos marinos; mis defensores volverán al buque, y allí vendrás conmigo.
- NIC. No puede ser! Supuesto que usted se ha casado con el Rajah, yo voy á casarme con su hija!
- CIRC. Infame! y te atreves á decírmelo á mí?
- NIC. Rompiéndola á ella los dientes, vengaré mi honor ultrajado en la dentadura de usted!

- ARC. Cómo! Tu honor! Qué tienen que ver los dientes con tu honor?
- NIC. En nuestro país nada! Allí se hila más delgado; pero aquí!... Todo ha concluido entre nosotros!
- CIRC. Yo no entiendo esos pretextos; esas tonterías en que te quieres apoyar para seguir huyendo de mí. Tú, infame, tienes la culpa de todo! Me han roto los dientes, pero aunque me hubieran roto algo más, tendrías que pasar por ello, porque tú eres la causa!
- NIC. Pues no señora! No paso por nada! Quién le manda á usted seguirme? Hubiera usted aguardado á que volviera! Nada, lo dicho! Todo ha concluido entre nosotros.
- CIRC. Que todo ha concluido? Te equivocas. Todo seguirá como ántes! Yo soy la misma, estamos? Y en prueba de ello, toma! (Le pega un bofetón.)
- NIC. Ay!
- CIRC. Toma, infame. (Id.)
- NIC. Escapo.
- CIRC. No!
- ROB. Atrás!
- NIC. Ah!

ESCENA VII.

DICHOS, ROBERTO, MANOLÓN, MARINEROS y GRUMETES.

MÚSICA.

- ROB. Qué es esto?
- MAN. Qué pasa?
- CORO. Riña es conyugal.
- CIRC. Ingrato!
- NIC. Perjura!
- Me quiere arañar.
- ROB. y MAN. Supuesto llegamos á buena ocasión, que se hagan las paces, olvido y perdón.

- CIRC. No tal! No perdono,
porque es un traidor!
- NIC. No quiero de ella
ni paz ni perdon!
- CORO. Que se hagan
las paces,
olvido y perdon.
- ROB. Á todos toca
el perdonar;
prontos á España
para tornar,
darse un abrazo
sin replicar,
y pelillos á la mar.
- CIRC. Á mí me toca
el perdonar
á este marido
que es un truhan;
yo no le abrazo,
por mí no irán
los pelillos á la mar.
- NIC. Que á mí me zurre
no es regular
esa perjura
sin dientes ya!
pues me ha faltado,
por mí no irán
los pelillos á la mar.
- MAN. y ROB. Basta de riña,
basta.
- CIRC. y NIC. No basta, no!
- CORO. Bueno!
- CIRC. y NIC. Quiero arañar^{le}
la
quiero!
- TODOS. Basta por Dios.
- CIRC. Has de sufrirme

- siempre.
- NIC. No lo verás!
- CORO. Bravo.
- CIRC. Yo he de seguirte!
- NIC. Malo!
- TODOS. Basta, no más!
- CIRC. Tú que me tratas
con tal rigor,
tú que me dejas,
vil y traidor,
sufre, que es justo
que sufras...
- NIC. No.
- CIRC. Las consecuencias
de mi furor.
- NIC. Tú que te casas
tan sin rubor
con un salvaje
viviendo yo,
sufre, que es justo
que sufras...
- CIRC. No!
- NIC. Las consecuencias
de mi furor!
- MAN., ROB. y CORO. Basta de riñas,
pues es mejor
que para entrambos
haya perdón,
cedan ustedes,
que es justo...
- NIC. y CIRC. No!
- CORO., ROB. y MAN. Basta de gritos
y de furor!
- NIC. y CIRC. Las consecuencias
de mi furor.

HABLADO.

- ROB. Vamos, haya paz!
- CIRC. No puede haberla.
- NIC. Imposible!
- CIRC. Tengo razon.
- NIC. Yo soy quien la tiene!
- ROB. Silencio! Vamos con calma, aquí no hay autoridad; yo, que soy el capitán del buque, debo ser respetado; yo fallaré en justicia: exponga cada uno las razones que tenga.
- NIC. Pues yo diré...
- ROB. La señora primero.
- CIRC. Yo era cándida, inocente...
- NIC. Parece mentira!
- CIRC. Cuando conocí á este.
- ROB. Adelante.
- CIRC. Yo tenia veinte mil duros de dote; le vi un dia en la rambla de Barcelona; estaba en medio de un corro, haciendo juegos de manos, y sorprendentes ejercicios con un mono, un perro y una rata! Su destreza me cautivó, y cuando recorrió el corro con el platillo le eché una moneda y un papel.
- MAN. Moneda?
- CIRC. No! escrito con lápiz; acudió á mi cita; nos amamos, y le dí ante el ara mi mano y mi dote. Pero ay de mí! Me hizo viajar, gastó, derrochó sin tino, me hizo sufrir los celos, el terrible tormento de los celos! Se concluyó el dinero, y volvió á sus juegos de manos; me abandonó en Barcelona; y ahora que le encuentro, que he sufrido tanto por su causa, me llama perjura; me dice que todo ha concluido entre nosotros! Qué tal? Tengo yo razon?
- ROB. Ahora lo veremos: hable usted.
- NIC. Señores, el principio de la historia hasta el casamiento, es verdad.
- CIRC. Y todo!

NIC. Hasta cierto punto! Despues de casado, me encontré con que mi esposa tenia uñas!

ROB. Eso es natural.

NIC. Pero no es natural que arañen; en fin, por cualquier cosa me ponía verde.

CIRC. Eso no es verdad!

ROB. Déjele usted concluir.

NIC. Yo soy franco aunque sea en contra mia! Mientras duró su dinero, sufrí resignado; pero se acabó! y por eso huía de ella! Pero ahora hay otra razon más para que yo la rechace! Esa mujer se ha casado con el Rajah salvaje!

TODOS. Cómo!

CIRC. Es mentira!

NIC. Que enseñe los dientes!

CIRC. Es verdad que me ha roto los dientes con un palo y una piedra; pero me han sujetado; ha sido contra mi voluntad!

NIC. Sea como quiera, esa mujer tiene otro marido.

ROB. El caso es grave.

CIRC. No hay tal gravedad. El asunto no ha pasado de dientes adentro!

MAN. Entónces, tiene razon esta señora; lo sucedido no vale la pena.

NIC. Sí vale! Ya huía de ella por las razones que llevo dichas, y ahora con mucha más razon! Una mujer mellada! Con esa tronera que lucirá siempre que se ria!

ROB. Se pondrá dientes postizos.

NIC. Yo no gano para costearlos.

CIRC. Eso es lo de ménos. Tengo yo dinero.

NIC. Cómo! Que tienes dinero?

CIRC. Tú no lo sabes por ingrato! Cuando me abandonaste en Madrid, supe la muerte de mi tio Crisanto; yo soy su única heredera; poseo cuarenta mil duros.

NIC. Cuarenta mil duros!

CIRC. No me quisiste escuchar en Cádiz, y me abandonaste sin saber la noticia.

- NIC. Tú posees cuarenta mil duros?
CIRC. Sí! Aquí está el testamento!
MAN. Gran noticia!
ROB. Hermosa mujer!
NIC. Cuarenta mil duros! Circuncision! Cómo te favorece esa mella!
CIRC. Ingrato!
ROB. Vamos, un abrazo y pelillos á la mar!
MAN. Olvido á lo pasado!
NIC. Circuncision!
CIRC. Nicomedes! (Se abrazan.)
ROB. Bravo! bravo! (Aplauden todos.)
NIC. Eh! No aplaudan ustedes, que todavía no les toca á los alabarderos!
-

ESCENA ÚLTIMA.

BICHOS y KAMPION, muy agitado.

MUSICA.

- KAMP. Huyamos, amigos,
que bala fatal
de vuestros fusiles
ha muerto al Rajah!
TODOS. Será verdad?
KAMP. Sí que es verdad.
De mí sospechan,
y aquí vendrán;
piden venganza
para el Rajah!
lucha terrible
tendrá lugar.
ROB. Antes que lleguen
voy á la mar!

Todos.

Á la mar! Á la mar!

Vamos abordo (Marchando.)

sin vacilar!

Á la mar! Á la mar!

ESCEÑA ÚLTIMA

FIN.

*Traducción de las frases indias que se dicen en esta obra,
las cuales se pronunciarán como están escritas.*

INDIO.

Lega, chedega lega.
Oqueren quenní!
Childilegas chedegas.
cheré peí!

Alet! Alet! Yal! Yal!

Ordelega chedega.
Alet! Alet!
Ghildilegas lega.
il yal, il yal.
Alé ramí.
gopá saró.
Queren quenní.
cheré rijó!
cheré peí!

Aup!
Merer! Matí!
Imouní.
Vessi.
Merer, Kaf Balí, Kaf Kabei.
Semekao Gog.
Issia.
Merer, Gog Matí.
Nimorapout, lege clo-ó!
Atan! Atan! Segoui ol Lahub
ol La hal gor Jalousson.
Ofail.
Julepe.
Pamali.
Gompá Kausé?

CASTELLANO.

De culpas y faltas
humildes pedimos
pecadores de culpas
sumisos perdon.

Viva! viva! sol! sol!

Culpables decimos,
viva! viva!
pecadores rogamos
al sol, al sol!
Á tí, señor,
que así nos ves,
humildes pedimos,
sumisos, humildes,
sumisos perdon.

Huella.
Hombre, matarlo.
Nariz.
Dientes.
Hombre flaco vale poco.
El otro gordo.
Sí.
Hombre gordo, matarlo.
Aguardad, bailémosle.
Atended! atended y mirad:
este es un hijo de Dios.
Qué asombro!
Maravilla.
Prohibido, sagrado.
Me esperan aquí?

INDIO.

Ramí gakan Ramí!.
 Kokampen!
 Marisamba.

Aloá, Arohá.
 Couzamel!
 Longua Koffroné.
 Lausin et Rajáh!
 Hiká ter Merer!
 Kooquilo sor ka!
 Cahé, cahé, cahé.
 Merer kolo sor ká
 ol Kofroné.
 folcar per yarolong
 quintié faitie
 Fácon!
 Laka!
 Loucop!
 Vadí

Kapine quino feu!
 Kampion rami fei
 Akuc lig famy; kooquilo sor
 ka! Avec chucho.

Auqui disqui ló.
 Couzamel Snombéba.
 Horcay lec fis pestí.
 Faitié Vessi.
 Aide! Kal el Kal!
 Koahou.
 Merer signen, fulgi danclé!

La!.
 Le! Mati.
 Kadadou!.

CASTELLANO.

Amigos todos.
 Todos unos.
 No.

Buenos dias.
 Adios.
 Preparar la union
 dispuso el Rajah,
 de Hika y del hombre
 venido de allá!
 Pronto, pronto.
 Hombre, viniste de allá,
 pues cástate;
 elige entre nosotras,
 todas te queremos.
 Picaro.
 Malo.
 Toma.
 Puntapiés!

Llegamos, empecemos.
 Kampion, dile el nombre.
 La isla acoge al hombre ve-
 nido de allá, como hijo y
 compañero.
 Ois? saludadlo.
 Adios, hombre superior.
 Procedamos á la ceremonia.
 Enseñad los dientes.
 Vamos! Que despache!
 Arbol grande.
 El hombre se niega, nos de-
 saira.

Ah! (Esclamacion de admiracion.)
 Bien! Matarlo!
 El trueno.

INDIO.

Sagman.....
 Le! cupal!.....
 Coquen.....

 Kausé, Merer, kooquilo sor
 cá!
 Marisamba kofroné cal el cal.

 Afitú artí cartí mongo sarté
 pamalú.....
 Biené.....
 Houmeneta.. ..
 Bambroné.
 Aupahené.....
 Sai ossa Kofroné.....
 Mohungo.....
 Onboup!.....
 Poicto Etto.o.....
 Faraé.

CASTELLANO.

lancha.
 Bien! Tirad!
 Huyamos.

 Cogimos al hombre venido de
 allá.
 No quiere casarse concluyamos.
 Es preciso que cante y que
 baile.
 Presa.
 Pendiente.
 Collar.
 Hermosa.
 Yo quiero casarme.
 Un besó.
 Le ha pegado!
 Conmigo, eres mia!
 Bravo!

Todos los papeles de esta zarzuela se tomarán muy en cómico, en particular Nicomedes, Kampion, el Rajah y Manolon: Roberto es el más grave, pero conforme al género á que pertenece la obra: Circuncision caricatura; los indios é indias del coro id.

CASTELLANO

lancha	.....	Small boat
Bien, Tíral	.....	Well, pull
Hijámos	.....	Let us go
Cómo es hombre vendible	.....	How is the man sellable
No quiero ir a ese country	.....	I do not want to go to that country
Es pariente de mi hermano	.....	He is the relative of my brother
dale	.....	Give it
Pres	.....	Present
Problema	.....	Problem
Collar	.....	Collar
Hermosa	.....	Beautiful
Yo quiero casarme	.....	I want to get married
En eso	.....	In that
Le ha perdonado	.....	He has forgiven
Comigo, eres mal	.....	With me, you are bad
Batal	.....	Battle

FINES

Todos los papeles de esta familia se conservan en un archivo particular, en particular, en el archivo de la familia y en el archivo de la familia. Este archivo es el más grande, pero contiene al fin y al cabo la historia de la familia.

segunda cenicienta.
 peor cuna.
 choza del almadrero.
 s patriotas.
 s lazos del vicio.
 s molinos de viento.
 agenda de Correlargo.
 cruz de oro.
 caja del regimiento.
 s sisas de mi mujer.
 ueven hijos.
 s dos madres.
 hija del Rey René.
 s extremos.
 frutera de Murillo
 cantinera.
 venganza de Catana.
 marquesita.
 novela de la vida.
 torre de Garan.
 nave sin piloto.
 s amigos.
 judía en el campamento, ó
 glorias de Africa.
 s criados.
 s caballeros de la niebla.
 escala de matrimonio.
 torre de Babel.
 caza del gallo.
 desobediencia.
 buena alhaja.
 niña mimada.
 s maridos (refundida.)
 mamá.
 l de ojo.
 oso y mi sobrina.
 rtin Zurbano.
 ría y María
 drid en 1818.
 drid á vista de pájaro.
 el sobre boñuelas.
 rtires de Polonia.
 ta!! ó la Emparedada.

Misericordias de aldea.
 Mi mujer y el primo.
 Negro y Blanco.
 Ninguno se entiende, jó un hom-
 bre tímido.
 Nobleza contra nobleza.
 No es todo oro lo que reluce.
 No lo quiero saber.
 Nativa.
 Olimpia.
 Propósito de enmienda.
 Pescar á rio revuelto.
 Por ella y por él.
 Para heridas las de honor, ó el
 desagravio del Cid.
 Por la puerta del jardín.
 Poderoso caballero es D. Dinero.
 Pecados veniales.
 Premio y castigo, ó la conquis-
 ta de Ronda.
 Por una pensión.
 Para dos perdices, dos.
 Prestamos sobre la honra.
 Para mentir las mujeres.
 ¡Que convidó al Coronel!..
 Quien mucho abarca.
 ¡Qué suerte la mía!
 ¿Quién es el autor?
 ¿Quién es el padre?
 Rebeca.
 Ribal y amigo.
 Rosita.
 Su imagen.
 Se salvó el honor.
 Santo y peana.
 San Isidro (*Patron de Madrid.*)
 Sueños de amor y ambición.
 Sin prueba plena.
 Sobresaltos de un marido.
 Si la mula fuera buena.
 Tales padres, tales hijos.
 Traidor, infonso y mártir.

Trabiar por cuenta ajena.
 Tod unos.
 Torbellino.
 Unamor á la moda.
 Una conjuración femenina.
 Un dómine como hay pocos
 Un pollito en calzas prietas.
 Un huesped del otro mundo.
 Una venganza leal.
 Una coincidencia alfabética.
 Una noche en blanco.
 Uno de tantos.
 Un marido en eusrte.
 Una lección reservada.
 Un marido suestado.
 Una equivocación.
 Un retrato á quemarropa.
 ¡Un Tiberio!
 Un lobo y una raposa.
 Una renta vitalicia.
 Una llave y un sombrero.
 Una mentira inocente.
 Una mujer misteriosa.
 Una lección de córte.
 Una falta.
 Un paje y un caballero
 Un si y un no.
 Una lágrima y un beso.
 Una lección de mundo.
 Una mujer de historia.
 Una herencia completa.
 Un hombre fino.
 Una poeta y su marido.
 ¡Un regicida!
 Un marido cogido por los cabe-
 llos.
 Un estudiante novel.
 Un hombre del siglo.
 Un viejo pollo.
 Ver y no ver.
 Zamarrilla, ó los bandidos de la
 Serranía de Ronda.

ZARZUELAS.

gética y Medoro
 mas de buena ley.
 cual mas feo.
 lides y cuchilladas
 uevina la Gitana.
 pido y martir.
 iro y Flora.
 Sisenando.
 Ma Mariquita.
 Crisanto, ó el Alcalde pro-
 pedor.
 Pascual.
 Bachiller.
 doctrino.
 ensayo de una ópera.
 alesero y la maja.
 erro del hortelano.
 renta y en Marruecos.
 leon en la ratonera.
 edos de carnaval.
 delirio (drama lirico.)
 ostillon de la Rioja (*Música.*)
 izconde de Letorieres.
 mundo á escape.
 capitán español.
 corneta.
 hombre feliz.
 pballo blanco.
 colegial.
 ultimo mono.
 Primer vuelo de un pollo
 de Pinto y Valdemoro.
 magnetismo... ¡animal!
 alfa de la calle Mayor.
 s astas del toro.

El mundo nuevo
 El hijo de D. José.
 Entre mi mujer y el primo.
 El noveno mandamiento.
 El juicio final.
 El gorro negro.
 El hijo del Lavapies.
 El amor por los cabellos.
 El mtndo.
 El Paraíso en Madrid.
 El elixir de amor.
 El sueño del pescador.
 Giralda.
 Harry el Diablo.
 Juan Lanas. (*Música.*)
 Jacinto
 La litera del Oidor.
 La noche de ánimas.
 La familia nerviosa, ó el suegro
 omnibus
 Las bodas de Juanita. (*Música.*)
 Los dos flamantes.
 La modista.
 La colegiala.
 Los conspiradores.
 La espada de Bernardo.
 La hija de la Providencia.
 La roca ne gra.
 La estátua encantada.
 Los jardines del Buen retiro.
 loco de amor y en la córte.
 La venta encantada.
 La loca de amor, ó las prisiones
 de Edimburgo.

La Jardinera. (*Música.*)
 La toma de Tetuan.
 La cruz del valle.
 La cruz de los Humeros.
 La Pastora de la Alcarria.
 Los herederos.
 La pupila.
 Los pecados capitales.
 La gitanailla.
 La artista.
 La casa roja.
 Los piratas.
 La señora del sombrero.
 La mina de oro.
 Mateo y Matea.
 Moreto. (*Música.*)
 Mati de y Malek-Adhel.
 Nadie se muere hasta que Dios
 quiere.
 Nadie toque á la Reina.
 Pedro y Catalina.
 Por sorpresa.
 Por amor al prójimo.
 Peluquero y marqués.
 Pablo y Virginia.
 Retrato y original.
 Tal para cual.
 Un primo.
 Una guerra de familia.
 Un cocinero.
 Un sobrino.
 Un rival del otro mundo.
 Un marido por apuesta.
 Un quintato y un sustituto.

PUNTOS DE VENTA Y COMISIONADOS PRINCIPALES.

PROVINCIAS.

Albacete. S. Ruiz.
Alcalá de Henarés. Z. Bermejo.
Alcoy. J. Martí.
Algeciras. R. Muro.
Alicante. J. Gossart.
Almagro. A. Vicente Perez.
Almería. M. Alvarez.
Andújar. D. Caracuel.
Antequera. J. A. de Palma.
Aranuez. D. Santisteban.
Avilés. S. Lopez.
Badajoz. M. Roman Alvarez.
Baeza. F. Corenado.
Barbastro. J. R. Segura.
Barcelona. G. Corrales.
 A. Saavedra, Viuda de
 Bartumeus y I. Cerdá.
Bejar. J. Teixidor.
Bilbao. E. Delmas.
Burgos. T. Arnaiz y A. Hervias.
Cabra. B. Montoya.
Cáceres. H. V. Perez.
Cádiz. V. Morillas y Compañía.
Catalayud. F. Molina.
Canarias. F. Maria Poggi, de Santa
 Cruz de Tenerife.
Carmona. J. M. Egulluz.
Carolin o. E. Torres.
Cartagena. J. Pedreño.
Castellon. J. M. de Boto.
Castrovidales. L. Ocharán.
Ceuta. M. Garcia de la Torre.
Ciudad-Real. P. Acosta.
Córdoba. M. Muñoz, F. Lozano y
 M. Garcia Lovera.
Coruña. J. Lago.
Cuenca. M. Mariana.
Ecija. J. Gili.
Ferror. N. Taxonera.
Figueras. M. Alegre.
Gerona. F. Dorca.
Gijón. Grespo y Cruz.
Granada. J. M. Fue nsalida y Viuda
 é Hijos de Zamora:
 R. Ohana.
Guadalajara. M. Lopez y Compañía.
Habana. P. Quintanna.
Haro. J. P. Osorio.
Huelva. R. Guillen.
Huesca. R. Martinez.
Irun. J. Perez Flui-xá.
Látiva. F. Alvarez dex Sevilla.
Lérida. J. Urquiza.
Leon. Miron Hermano.
Lérida. J. Sol é hijo.
Linares. J. M. Caro.
Logroño. P. Briebe.
Lorca. A. Gomez.

Lucena. J. B. Cabeza.
Lugo. Viuda de Pujol.
Mahón. P. Vincent.
Málaga. J. G. Taboada y F. de
 Moya.
Manila (Filipinas). A. Olona.
Mataró. N. Clavell.
Mondonedo. Viuda de Delgado.
Montilla. D. Santolalla.
Murcia. F. Guerra y Herederos
 de Andrion.
 V. Calvillo.
Ocaña. J. Ramon Perez.
Orense. J. Martinez Alvarez.
Orihuela. V. Montero.
Osuna. J. Martinez.
Oviedo. Hijos de Gutierrez.
Palencia. P. J. Gelabert.
Palma de Mallorca. J. Rios Barrena.
Pamplona. J. Buceta Solla y Comp.
Pontevedra. J. de la Gámara.
Priego (Córdoba.) J. Valderrama.
Puerto de Sta. Maria. J. Mestre, de Mayaguez
Puerto-Rico. C. Garcia.
Requena. J. Prius.
Reus. M. Prádanos.
Rioseco. Viuda de Gutierrez,
Ronda. R. Huebra.
Salamanca. J. Gay.
San Fernando. J. Aldete.
S. Ildefonso (La Granja) J. de Oña.
Santúcar. A. Garralda
San Sebastian. S. Herrero.
S. Lorenzo (Escorial). C. Medina y F. Hernandez.
Santander. B. Escribano.
Santiago. L. M. Salcedo.
Segovia. F. Alvarez y Comp.
Sevilla. F. Perez Rioja.
Soria. A. Sanchez de Castro.
Talavera de la Reina. P. Veraton.
Tarazona de Aragon. V. Font.
Tarragona. F. Baquedano.
Teruel. J. Hernandez.
Toledo. L. Poblacion.
Toro. A. Herranz.
Trujillo. M. Izalzu.
Tudela. M. Martinez de la Cruz
Tuy. T. Perez.
Ubeda. I. Garcia, F. Navarro y J.
 Mariana y Sanz.
Valencia. D. Jover y H. de Rodriguez
 Solér, Hermanos.
 M. Fernandez Dios.
Valladolid. L. Creus.
Vich. J. Oquendo.
Vigo. A. Oguet.
Villanueva y Geltrú. V. Fuertes.
Vitoria. L. Ducassi, J. Comin y
Zafra. Comp. y V. de Heredia.
Zamora.
Zaragoza.

MADRID.

Librerías de la VIUDA É HIJOS DE CUESTA, y de MOYA Y PLAZA, calle
 de Carretas; de A. DURÁN, Carrera de San Gerónimo; de L. LOPEZ, calle
 del Carmen, y de M. ESCRIBANO, calle del Principe.